"OITA GA SUGIRU WA KONEKO-CHAN" BY OGAWA CHISE

SCANS: ANONYMOUS

TRANSLATOR: HANACOCO
(HTTP://COCOBEES.TUMBLR.COM/)

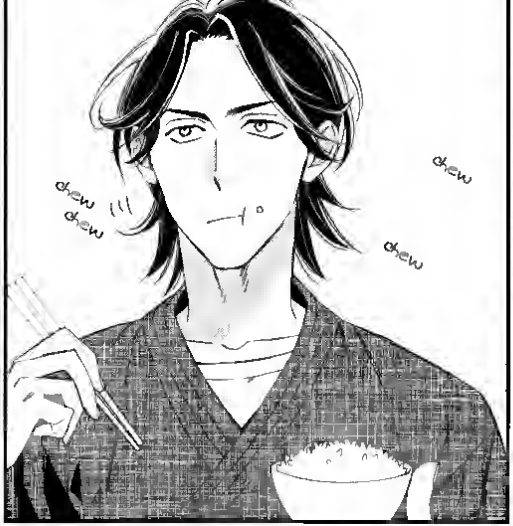
EDITOR/CLEANER: BEE
(HTTP://COCOBEES.TUMBLR.COM/)

「王子の猫舌」
「このおれがおまえなんか好きなわけない」
好評発売中！

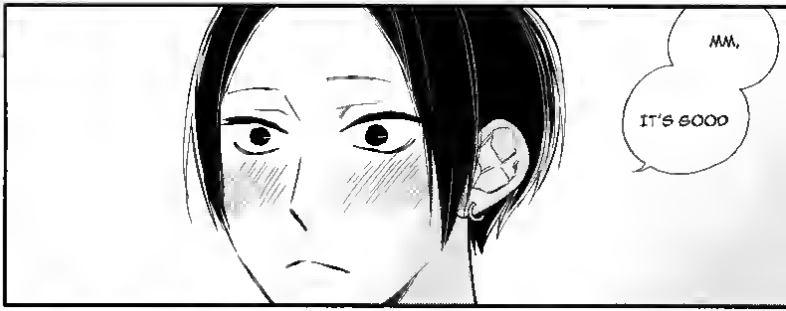
緒川千世

おっさんが過ぎるわ千田ちゃん3

konekochan


chew
chew
chew
chew

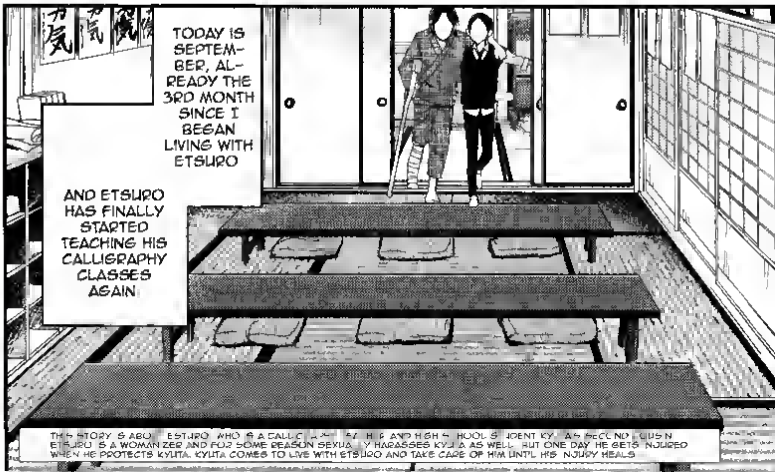
THE SEASON IS AUTUMN
ETSURO, THE FOOD IS DONE
ALRIGHT


MM,
IT'S GOOD

YOU GOT BETTER AT COOKING
REALLY? I KNEW I COULD DO IT!

KYUTA, HELP ME UP
OKAY.
UP WE GO.
<HUG>
<RUB>
KYUU-CHIN, YOU SMELL LIKE MY SHAMPOO.
NOW YOU SMELL LIKE ME.
STOP IT! YOUR BEARD IS SCRATCHY.
<RUB>
SO HOW ABOUT YOU DO SOME ADULT EXERCISES WITH ME, KYUTA?
IF I DON'T DO ANY MOVE-MENT, I'M GONNA GET WEAK

FUU... LOOKS LIKE YOU GOT USED TO MY ANTICS
That makes me happy
OWWW!
DON'T GET AHEAD OF YOUR-SELF
pretending to be tough
YOU'RE SUCH AN IDIOT
tap
COME ON YOU NEED TO PREPARE FOR YOUR CLASS


TODAY IS SEPTEM-BER, AL-READY THE 3RD MONTH SINCE I BEGAN LIVING WITH ETSURO
AND ETSURO HAS FINALLY STARTED TEACHING HIS CALLIGRAPHY CLASSES AGAIN

THE STORY IS ABOUT ETSURO WHO IS A CALLIGRAPHY TEACHER AT HIGH SCHOOL STUDENT KYUTA. AS SECOND LOOK IN ETSURO IS A WOMANIZER AND PUTS SOME PEASON SEXUALLY HARASSES KYUTA AS WELL. BUT ONE DAY HE GETS INJURED WHEN HE PROTECTS KYUTA. KYUTA COMES TO LIVE WITH ETSURO AND TAKE CARE OF HIM UNTIL HIS INJURY HEALS

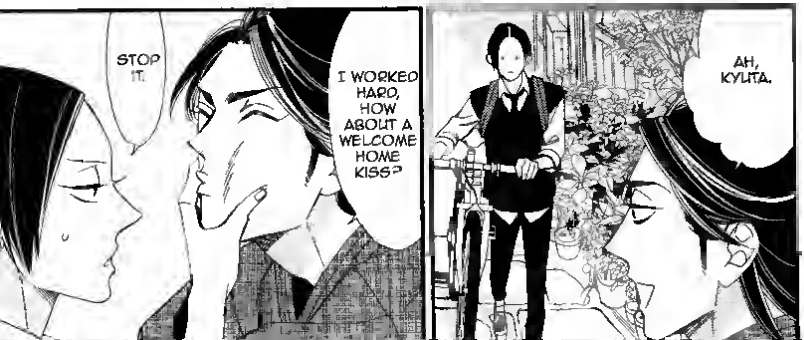
GIVE THIS TO KAMATA-SAN, YOUR CLASS-MATE
OH, KAMATA IS YOUR STUDENT?
YEAH.
WELL THEN, I'M GONN' GO TO SCHOOL NOW, SO MAKE SURE TO EARN MONEY FOR SOME FOOD TO-NIGHT.
OH, KYUTA
THANKS TO MY SHENANI-GANS, THEY WILL.
I WONDER IF EVERYONE IS GOING TO COME BACK FOR THE LESSONS AGAIN.
AND THIS IS A SEE-YOU-LATER KISS FOR YOU, KYUU-CHIN
KAMA-TAAA
バカもん。
<YOU'RE SUCH A IDIOT/>

DEAR KAMATA TOKUKO-SAMA, YOU'RE PROBABLY SPENDING THE START OF AUTUMN AS USUAL.
I HAVE REOPENED MY CALLIGRAPHY CLASSES AGAIN AND SO ON AND SO ON AND SO ON.....
<SNATCH>
HERE'S A GREETING CARD FROM ETSURO.
KAMATA TOKUKO
WHAT?
SENSEI'S HANDWRITING IS BEAUTIFUL - BOTH BOLD AND MODEST.
IT MATCHES HIS ELEGANT PERSONALITY.
REALLY?
ETSURO-SAN IS QUITE FAMOUS IN THE CALLIGRAPHY SOCIETY.
IT'S BECAUSE HE WAS SELECTED TO PARTICIPATE IN THE MAIURI SHOOO EXHIBITION*.
I SEE.
What's going on with Tokuko?
She's really into calligraphy right now.
You're too close.
THAT GUY IS JUST A LAZY OLD MAN
THAT'S NOT TRUE! SENSEI IS AN AMAZING PERSON!

*NOTE: MAIURI SHOOO EXHIBITION MEANS MAIURCHI CALLIGRAPHY EXHIBITION.

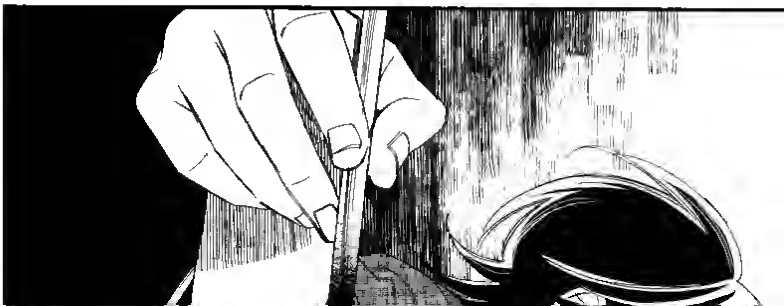
Fu fu fu! Should I tell you some stuff about him?
Don't get in my face!
WELL, THAT'S 'CAUSE WE'RE FAR APART IN AGE AND
I ONLY MET ETSURO WHEN I WAS IN MIDDLE SCHOOL
WOW, YOU'RE HIS SECOND COUSIN AND YOU DION'T EVEN KNOW THAT?

THAT ETSURO
TELL YOUR MOTHER "HI" FROM ME
SEE YOU LATER SENSEI~!


STOP IT.
I WORKED HARD. HOW ABOUT A WELCOME HOME KISS?
AH, KYUTA.

THIS GUY IS DOESN'T SEEM LIKE AN AMAZING PERSON
AT ALL...
<AH~ I CAN'T WAIT TO DRINK SOME BEER~>

ETSURO IS STILL AWAKE...?



stroke

GULP
KYUTA?
AH! SORRY FOR DISTURBING YOU.
HUH?
NAH.
HA HA

I SEE YOU HAVE REALLY GOOD HANDWRITING
MY ARM GOT PRETTY WEAK, SO
I NEED TO HURRY AND BRING IT BACK TO IT'S ORIGINAL SHAPE.
THAT'S A LOT YOU HAVE HERE.
SHAAA
NAH. MY COACH IS ANGRY WITH ME
<CLOSE>
I'M GONNA WRITE SOME MORE, BUT YOU GO ON TO BED, KYUTA
OKAY.
THAT WAS THE FIRST TIME I'VE SEEN ETSURO LIKE THAT
THAT SURPRISED ME.

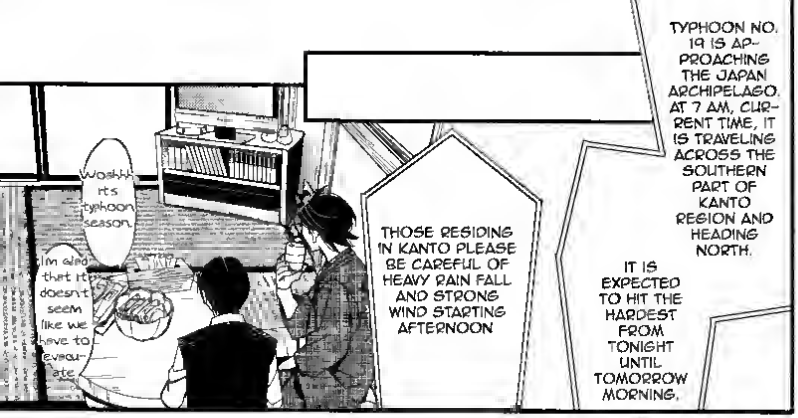
DID YOU STAY UP LATE WRITING AGAIN?
MHMM...
I REALIZED IT LATER, BUT IT SEEMS THAT ETSURO OFTEN STAYED IN THE CALLIGRAPHY ROOM AT NIGHT AFTER I HAD FALLEN ASLEEP

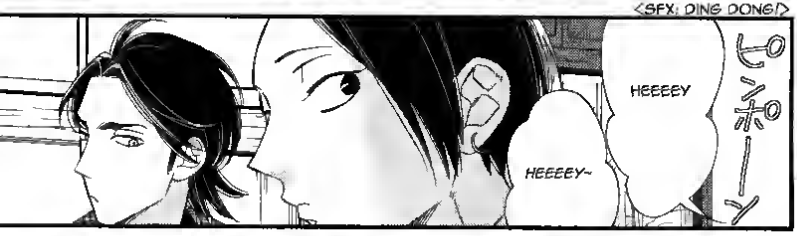
OH, KYUTA, COULD YOU GET THE BOOK CALLED KOUBOU-DAISHI'S FUSHINJO* FROM MY ROOM ON THE SECOND FLOOR FOR ME?
OKAY.
ETSURO'S SIDE OF THE WARM ROOM

*NOTE: KOUBOU-DAISHI (ALSO KNOWN AS KUKAI) WAS A THE GREAT MASTER WHO PROPAGATED THE BUDDHIST TEACHINGS. HE WAS A JAPANESE MONK, CIVIL SERVANT, SCHOLAR, POET, ARTIST AND A FAMOUS CALLIGRAPHER. THE FUSHINJO ARE THE LETTERS HE WROTE TO SUCHO, A JAPANESE BUDDHIST MONK WHO FOUNDED THE TENDAI SCHOOL OF BUDDHISM IN JAPAN. IT IS FAMOUS BECAUSE IT SHOWS HIS GREAT WRITING STYLE.

I'M GONNA TAKE A LOOK.
album
IT'S AN ALBUM.
HEHE. ETSURO IS SO YOUNG HERE.
I MET ETSURO 3 YEARS AGO WHEN I WAS IN MY SECOND YEAR OF MIDDLE SCHOOL.
I DIDN'T KNOW MUCH ABOUT ETSURO BEFORE THEN.
I DON'T REMEMBER MEETING HIM EVEN WHEN I WENT TO MY RELATIVES GATHERINGS.
I GUESS THIS IS ETSURO'S MOTHER
AND THIS IS ETSURO'S FATHER. HE LOOKS JUST LIKE ETSURO.
THERE'S MY BIG BROTHER.
HAHAHA! ETSURO DIDN'T CHANGE.

THAT'S THE END.
(NEVER GIVING UP?)
不撓不屈
THE DATE ON THE LAST PICTURE SAYS
IT WAS TAKEN 12 YEARS AGO
OH, DID YOU FIND IT?
WHAT KIND OF LIFE DID ETSURO LIVE DURING THOSE 9 YEARS?
THERE WERE 9 YEARS OF NO PHOTOS AND THEN I MET HIM
THAT'S THE YEAR ETSURO'S FATHER PASSED AWAY


Woahh it's typhoon season
I'm glad that it doesn't seem like we have to evacuate
THOSE RESIDING IN KANTO PLEASE BE CAREFUL OF HEAVY RAIN FALL AND STRONG WIND STARTING AFTERNOON
TYPHOON NO. 19 IS APPROACHING THE JAPAN ARCHIPELAGO. AT 7 AM, CURRENT TIME, IT IS TRAVELING ACROSS THE SOUTHERN PART OF KANTO REGION AND HEADING NORTH.
IT IS EXPECTED TO HIT THE HARDEST FROM TONIGHT UNTIL TOMORROW MORNING.


<SFX: DING DONG!>
ピンポーン
HEEEEY
HEEEEY~

OHH, MAYUMI. THANKS.
THANKS. WHAT DID YOU COME HERE FOR, BIG BROTHER?

OH, BIG BROTHER AND MIYU
THIS IS FROM MOTHER
THIS IS FROM MOTHER~

SO ETSURO ASKED ME TO TAKE HIM THERE
TAKE HIM THERE~

NAKAMURA SENSEI WANTS ME TO COME TO THE GENERAL HOSPITAL TO GIVE ME A DETAILED INSPECTION.
WHAT ARE YOU DOING?
IF EVERYTHING SEEMS FINE, HE SAID HE WILL TAKE OFF MY CAST.

AND WHILE WE'RE AT IT, LET'S GO HAVE YOU GET AN EXORCISM.

ALRIGHT.

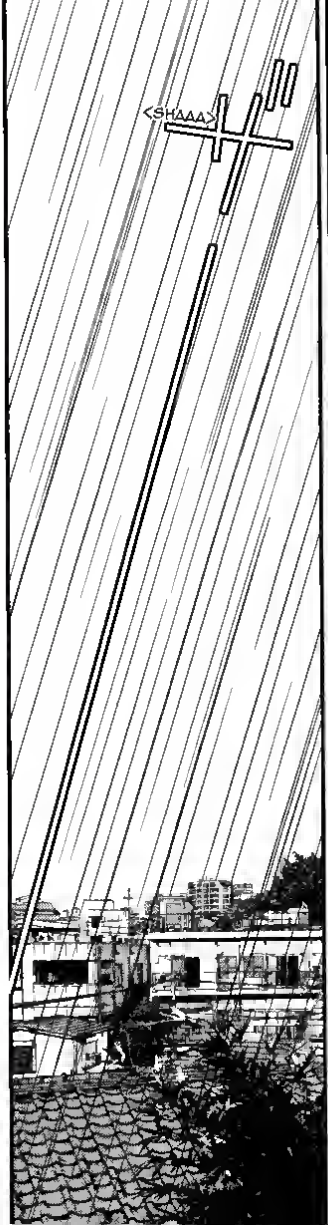
COME ON, ETSURO, SO GET READY

YUP, THAT'S RIGHT IT'S KIND OF AN INSEPARABLE FRIENDSHIP
Ba
kya! kya!

OH YEAH,
YOU'VE ALWAYS BEEN FRIENDS WITH ETSURO, RIGHT, BIG BROTHER?

KYUU, YOU'RE NOT BOTHERING ETSURO, ARE YOU?
I'M NOT I'M TAKING CARE OF HIM.
I SEE. THAT'S NOBLE OF YOU
NOBLE~

...WHAT ABOUT WHEN AUNT AND UNCLE PASSED AWAY?
WHAT WAS ETSURO LIKE BEFORE I KNEW HIM?
WELL, WHEN HE WAS A STUDENT, HE WAS HALF-HEARTED, SLOPPY, AND ONLY GOOD AT TALKING BUT SOMEHOW, NO ONE COULD HATE HIM.
IT TOOK SOME TIME, BUT
HE GOT OVER IT ALL BY HIMSELF
KYUTAAA, YOU'RE GONNA BE LATE FOR SCHOOL, YOU KNOW
...


<SHAAA>

OH, THERE'S A SEROW.
えっ
<WHAT?>

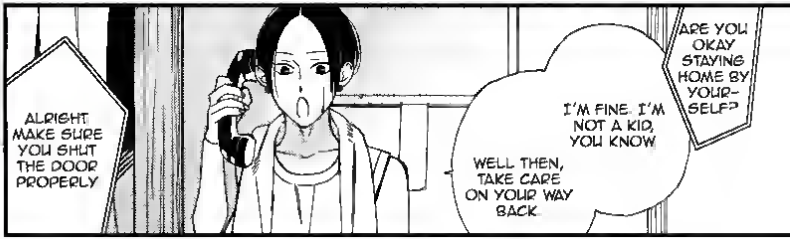
YOU'RE RIGHT.

THIS IS A SEE-YOU-LATER KISS FOR YOU

?
<SPACE>

UGH, THERE'S NO POINT TO EVEN HAVE AN UM-BRELLA
POUR
TYPHOON NO. 19 HAS INTENSIFIED IT IS APPROACH-ING THE JAPAN ARCHIPELAGO
FOR THE NEXT HOUR, THERE IS EXPECTED TO BE RAIN-FALL AND HIGH SPEED WINDS
SIGH
IT HIT DURING AFTERWORK RUSH HOUR SO THERE IS A DRASTIC UNREST IN TRANSPORTA-TION
ETSURO IS STILL NOT BACK
SIP
I WONDER IF HE'S OKAY
BRING-BRING

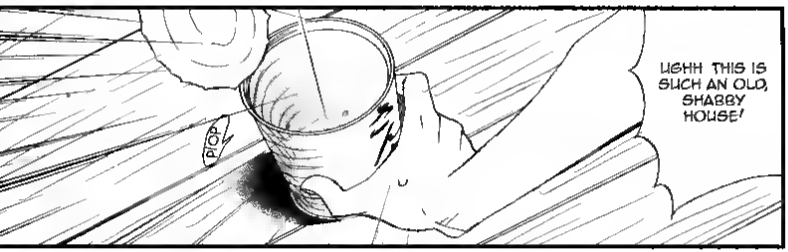
KYUTA?
OH, ETSURO, ARE YOU OKAY?
WE'RE ON OUR WAY HOME NOW, BUT A TREE HAS FALLEN ON THE ROAD, SO WE'RE STUCK IN TRAFFIC.
IT LOOKS LIKE WE'RE GONNA BE HOME LATE.
I need to tell Miku
SERIOUSLY?
ANYWAY, HOW DID YOUR INSPECTION GO?
I'M COMPLETELY HEALED NOW.
HE PRAISED ME FOR HAVING MIRACULOUS HEALING ABILITIES.
I SEE.

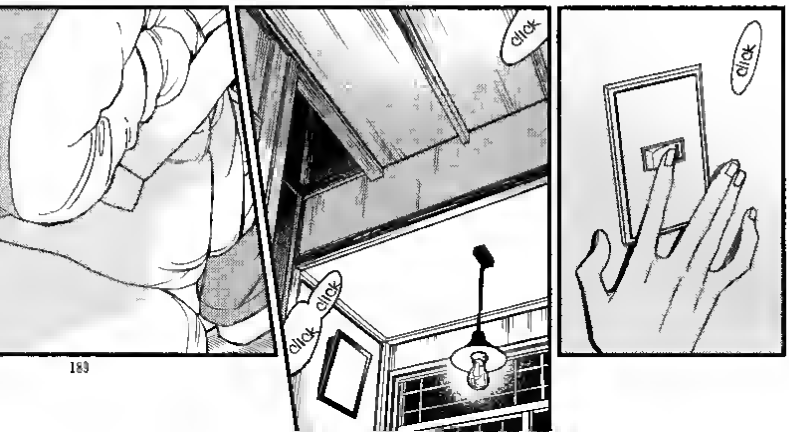

ARE YOU OKAY STAYING HOME BY YOURSELF?
I'M FINE. I'M NOT A KID, YOU KNOW.
WELL THEN, TAKE CARE ON YOUR WAY BACK.
ALRIGHT. MAKE SURE YOU SHUT THE DOOR PROPERLY

...
<SILENCE>
しーん

click

PIOP
A DRAFT
<RATTLE>
JUMP
<JOLT>


PIOP
UGHH THIS IS SUCH AN OLD, SHABBY HOUSE!


click
click
click
click

So then, the business I went to last time...
It wasn't pretty young women, but all scary old men!!
There was a whoosh and a slash...
I tried to make a run for it, but...
I thought I was going to die.
Wa ha ha ha!

WAS THIS HOUSE ALWAYS SO BIG..?

WHAT?
A POWER OUTAGE?
<LIGHTS OUT>
I NEED A FLASH-LIGHT...!

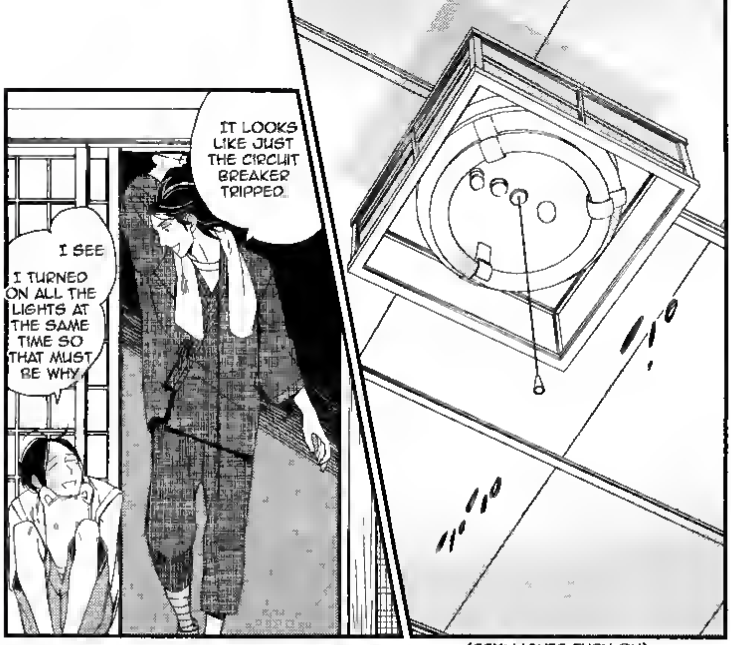
I'M SCARED
<SHAAAA>
<SFX: RATTLE>
ETSURO

DID ETSURO LIVE ALONE IN THIS HOUSE FOR 9 YEARS LIKE THIS?
<RATTLE>
Eek!

KYUTA!
ETSURO
I'M SORRY I'M LATE.
OH, THERE, THERE. YOU GOT SCARED, DION'T YOU?

I'M GONNA GO TAKE A LOOK AT THE POWER RIGHT NOW.
AH
I'M NOT SCARED
YOU'RE NOT GOING TO GIVE ME A KISS LIKE YOU ALWAYS DO?
Huh?

KYUTA, SHOW ME YOUR FACE.
...MHM
ONLY IF YOU WANT TO, I MEAN!
I CAN?
phew


IT LOOKS LIKE JUST THE CIRCUIT BREAKER TRIPPED.
I SEE.
I TURNED ON ALL THE LIGHTS AT THE SAME TIME SO THAT MUST BE WHY.
<SFX: LIGHTS TURN ON>

I'm need to go back to my room soon.
KYUTA

come here
come here

YOU'RE GONNA SEXUALLY HARASS ME, ETSURO
NO, NO, I WON'T!
WHAAAT?
PLEASE?
YOU'RE SCARED TO SLEEP BY YOURSELF, SO LET'S SLEEP TOGETHER.
WHAT?
OKAY
...DON'T DO ANY-THING WEIRD
rustle

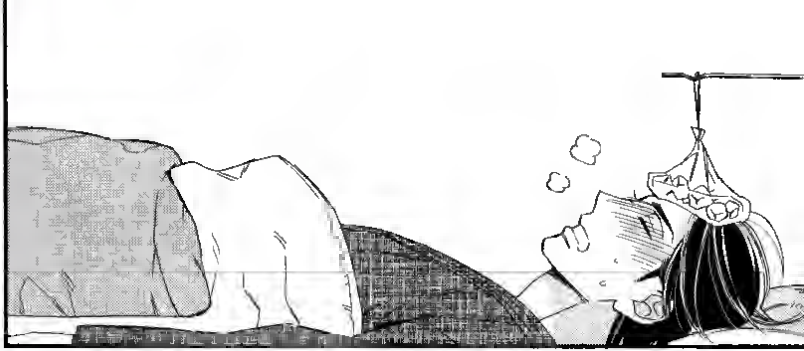
NO.
TURN THIS WAY.
I'LL SEXUALLY HARASS YOU IF YOU DON'T.
URGH!
WHY YOU..!
YOU'RE GONNA SEXUALLY HARASS ME EVEN IF I TURN YOUR WAY...

I-
I CAN'T BREATHE
haa
nah
nah
nah
kiss
kiss
slide

Haa
Haa
wipe
wipe
Haa
NGH!
NGH
びくんっ
びくっ
<SFX: FLINCH>
HEY, KYUTA. TOUCH MINE TOO.
NO, I'M SCARED ...!
DON'T BE SCARED. COME ON.
Ah
stroke
stroke
Ah
Y-
YOU PER-VERT...!
SORRY. YOU'RE JUST TOO CUTE, KYUTA.

GOOD NIGHT

<SFX: CHIRP CHIRP>
...
HOW SHOULD I FACE HIM NOW
Ahyoo!



*NOTE: PERSON FROM THE PLANET OF KAMABOKO. KAMABOKO IS A JAPANESE PROCESSED GROUND FISH "STICKS" LIKE "WESTERN" IMITATION "CRAB" MEAT.